

詳しく見る方法 How to see details.



- P13**
- 
鳳来寺山 もみじまつり
 11月1日(金)から12月1日(日)まで鳳来寺山で行います。
- 
Mt. Horaiji Maple Festival
 It will be held in Mt. Horaiji from November 1st (Friday) to December 1st (Sunday).
- 
Festival do Bordo do Monte Horaiji
 Será realizado na área de Horaijiyama de 1º de novembro (sexta-feira) a 1º de dezembro (domingo).
- 
Lễ hội lá phong ở núi Horaiji
 Nó sẽ được tổ chức tại khu vực Horaijiyama từ ngày 1 tháng 11 (Thứ Sáu) đến ngày 1 tháng 12 (Chủ nhật).
- 
Mt. Horaiji Maple Festival
 Ito ay gaganapin sa lugar ng Horaijiyama mula Nobyembre 1 (Biyernes) hanggang Disyembre 1 (Linggo).
- 
蓬莱寺山红叶节
 将于11月1日(星期五)至12月1日(星期日)在蓬莱寺山区举行。

- P21**
- 
予防接種費用の助成(助けること)
 こどもと年をとった人がかかりやすい病気予防のため、おたふくかぜワクチン(注射)と帯状疱疹ワクチンの注射にかかるお金を一部助成しています。
- 
Subsidy ised vaccinations
 To prevent diseases that are common among children and the elderly, we subsidize part of the cost of mumps and shingles vaccines.
- 
Subsídio para vacinações voluntárias
 Para prevenir doenças comuns entre crianças e idosos, subsidiamos parte do custo das vacinas contra caxumba e herpes zoster.
- 
Trợ cấp tiêm chủng tự nguyện
 Để ngăn ngừa các bệnh thường gặp ở trẻ em và người già, chúng tôi trợ cấp một phần chi phí vắc xin quai bị và bệnh zona.
- 
Subsidy para sa boluntaryong pagbabakuna
 Para maiwasan ang mga sakit na karaniwan sa mga bata at matatanda, tinutustusan namin ang bahagi ng halaga ng mga bakuna sa beke at shingles.
- 
自愿接种疫苗补助
 为了预防儿童和老年人常见的疾病，我们补贴部分腮腺炎和带状疱疹疫苗的费用。

- P15**
- 
新たに農業を始めた人向けの説明会
 農業を新しく始めた人のために、栽培している場所を見たり、説明を聞くことができます。
 11月9日(土) 13:00～16:00
- 
On-site information session for new farmers
 For those who want to start farming for the first time, we will be holding a cultivation facility tour and information session (strawberry).
 November 9th (Sat) 13:00-16:00
- 
Sessão de informação no local para novos agricultores
 Para quem pretende começar a cultivar pela primeira vez, iremos realizar uma visita às instalações de cultivo e uma sessão informativa (morango).
 9 de novembro (sábado) 13h00-16h00
- 
Buổi thông tin tại chỗ dành cho nông dân mới
 Đối với những người muốn bắt đầu trồng trọt lần đầu tiên, chúng tôi sẽ tổ chức buổi tham quan cơ sở trồng trọt và cung cấp thông tin (dâu tây).
 Ngày 9 tháng 11 (Thứ bảy) 13:00-16:00
- 
On-site na sesyon ng impormasyon para sa mga bagong magsasaka
 Para sa mga gustong magsimulang magsasaka sa unang pagkakataon, magsasagawa kami ng cultivation facility tour at information session (strawberry).
 Ika-9 ng Nobyembre (Sab) 13:00-16:00
- 
新农民现场宣讲会
 对于那些第一次开始种植的人，我们将举办种植设施参观和信息发布会(草莓)。
 11月9日(周六) 13:00-16:00

- P22**
- 
マイナンバーカードを健康保険証として使ってみませんか。
 (健康保険証とは病院で使うカードのことです)
- 
Why not use your My Number Card as your health insurance card?
- 
Por que não usar o seu cartão My Number como cartão de seguro saúde?
- 
Tại sao không sử dụng Thẻ My Number làm thẻ bảo hiểm y tế?
- 
Bakit hindi gamitin ang iyong My Number Card bilang iyong health insurance card?
- 
为什么不使用个人编号卡作为健康保险卡呢?



11月の相談

相談名	相談内容(例)	と き	と ころ	申し込み・問い合わせ
家庭児童相談	家庭内、児童に関する相談など	毎週月～金曜日 9:00～17:00	市役所1階	こども家庭センター (TEL22-9918)
教 育 相 談	いじめ、不登校など 小・中学校に関する悩み	毎週月～金曜日 9:00～17:00(要予約)	市役所4階	学校教育課 (TEL23-7607)
一般健康相談	健康に関する相談、 健診結果の説明など	11/5(火) 9:00～11:00(要予約)	新城保健センター	健康課 (TEL23-8551)
臨床心理士による こころの健康相談	こころの健康、病気に関 する相談(家族相談も可)	11/5(火) 9:00～11:15(要予約)	新城保健センター	健康課 (TEL23-8551)
精神科医による こころの健康相談	気分が落ち込む、眠れない、 お酒を飲みすぎてしまう等の 心の不調相談(ご家族から の相談も可能です)	11/8(金) 13:30～15:30	新城保健所 相談室	新城保健所 (TEL22-2205)
年 金 相 談	未支給年金の請求、 老齢年金の請求など 年金について全般	11/26(火)10:00～12:00 ※年金の代理請求は委 任状必要	勤労青少年ホーム 研修室B	保険医療課 (TEL23-7625) 豊川年金事務所(要予約) (TEL0533-89-4042)
民生委員による 心配ごと相談	日常生活の悩みごと、 困りごと	11/7(木) 13:00～16:00	しんしろ福祉会 館相談室	社会福祉協議会 (TEL24-9811)
		11/20(水) 13:00～16:00	市民センター ほうらい相談室	
		11/11(月) 13:00～16:00	虹の郷	虹の郷 (TEL38-1481)
介護なんでも相談	介護に関する 不安や悩み	11/18(月) 9:00～11:30 (要予約)	新城市地域 包括支援センター (しんしろ福祉会館内)	新城市地域包括支援センター (TEL23-6810)
人権行政相談	・パワハラ、セクハラ ・日常生活の問題 ・行政手続きやクレーム など	11/12(火)13:00～16:00	勤労青少年ホーム	市民課 (TEL23-7628)
		11/20(水)13:00～16:00	市民センター ほうらい相談室	
事業承継個別 相 談	事業引継ぎ相談、事業 承継計画作成支援	11/27(水)10:00～、 11:30～(要予約)	勤労青少年ホーム	産業政策課 (TEL23-7634)
消費生活相談	架空請求詐欺、クーリン グオフ、訪問販売など	毎週月～金曜日 9:00～16:30	市役所2階	消費生活新城センター (TEL23-6260)
勤労者生活相談	職場の雇用、賃金など	11/20(水)10:00～16:00 ※12:00～13:00は休憩	勤労青少年ホーム	産業政策課 (TEL23-7634)
司法書士による 登 記 法 律 相 談	不動産登記、空き家に 関する困りごと	11/14(木)10:00～15:00 ※11日(月)正午までに要予約	勤労青少年ホーム	市民課 (TEL23-7628)
弁護士による 法 律 相 談	金銭、土地・建物、 夫婦問題・相続など	11/13(水)、27(水) 13:00～16:00(要予約) 11/1(金)8:30～受付開始	しんしろ福祉会館 相談室	社会福祉協議会 (TEL24-9811)



編集後記

今月号は市民編集委員の皆さんが、森林について特集記事を企画していただきました。今年度から森林環境譲与税が始まりましたが、SDGsの観点からも森林に対する注目が集まっていると思います。本市の多くは森林が占めていますが、その役割にさらなる期待が高まっていると感じました。

